

Übungsblatt 5 - Lösung

- (1) To-i-t-ko suklaa-ta? - E-n tuo-nut.
bring-IPF-2SG-FPRT Schokolade-PAR? - nicht-1SG bring-PIA
“Brachtest du Schokolade mit? - Nein, ich habe keine mitgebracht.”
- (2) Soita-Ø ja kysy-Ø lisä-ä tai tilaa-Ø.
anruf-IMP und frag-IMP Zusatz-PAR oder bestell-IMP
“Rufe an und frage mehr (= fordern Sie weitere Informationen an) oder bestelle.”
- (3) Jo-i-tte-ko kahvi-a
trink-IPF-2PL-FPRT Kaffee-PAR
raskaus+aika-na/raskaus-aika-na?
Schwere+Zeit-ESS/Schwangerschaft-Zeit-ESS
“Haben Sie während der Schwangerschaft Kaffee getrunken?”
- (4) Vastas-i-t väärin! Aloita-Ø alu-sta.
antwort-IPF-2SG falsch! Beginn-IMP Anfang-ELA
“Du hast falsch geantwortet! Beginne von Anfang an (Fang von vorne an).”
- (5) Ei-vät-kö kuol-lee-t sano-nee-t niin?
nicht-3PL-FPRT sterb-PIA-PL sag-PIA-PL so?
“Haben die Toten nicht so gesagt?”
- (6) Men-käämme, teh-käämme, kokeil-kaamme!
geh-IMP.1PL, mach-IMP.1PL, versuch-IMP.1PL
“Lasst uns gehen, lasst uns tun, lasst uns versuchen!”
- (7) Älköön hän koskaan enää tul-ko tänne.
nicht.IMP.3SG er jemals nicht mehr komm-IMP hierhin
“Sie soll nie wieder hierhin kommen.”
- (8) Älä yritä-Ø kiertä-ä maa+ilma-a/maailma-a
nicht.IMP.2SG versuch-IMP umrund-INF Erde+Luft-PAR/Welt-PAR
viiko-ssa.
Woche-INE
“Versuche nicht, die Welt in einer Woche zu umrunden.”
- (9) Elä-köön vesi! Ja elä-kööt hyvä-t bakteri-t!.
leb-IMP.3SG Wasser! Und leb-IMP.3PL gut-PL Bakterien-PL
“Es lebe das Wasser! Und die guten Bakterien sollen (hoch)leben!”
- (10) Kun poika häiritä-i minu-a, lö-i-n hän-tä
als Junge stör-IPF.3SG mich-PAR, schlag-IPF-1SG er-PAR
poske-lle.
Wange-ALL
“Als der Junge mich störte, schlug ich ihn auf die Wange.”
- (11) Kiltti omena+puu/omenapuu, kerro-Ø minne hanhe-t
lieb Apfel+Baum/Apfelbaum, erzähl-IMP wohin Gans-PL

- lens-i-vät.
 flieg-IPF-3PL
 “Lieber Apfelbaum, erzähle, wohin die Gänse flogen.”
- (12) E-t-kö kuul-lut vai ymmärtä-nyt mi-tä juuri
 nicht-2SG-FPRT hör-PIA oder versteh-PIA was-PAR gerade
 sano-i-n?
 sag-IPF-1SG
 “Hast du nicht gehört oder verstanden, was ich gerade gesagt habe?”
- (13) Sika-Ø tappa-kaa, kurkku-Ø leikat-kaa,
 Schwein-AKK2 töt-IMP.2PL, Kehle-AKK2 schneid-IMP.2PL,
 veri-Ø laske-kaa.
 Blut-AKK2 abzapf-IMP.2PL
 “Tötet das Schwein, schneidet den Hals durch, zapft das Blut ab.”
- (14) Seuraava-ksi päät-i-mme hieman levähtä-ä ja te-i-mme
 folgend-TRA entschließ-IPF-1PL ein wenig rast-INF und
 ruoka-a.
 mach-IPF-1PL Essen-PAR
 “Als nächstes entschlossen wir uns, ein wenig zu rasten und machten
 Essen.”
- (15) Myy-Ø nyt, muuta-Ø vuokra-lle vuode-ksi ja osta-Ø
 verkauf-IMP jetzt, umzieh-IMP Miete-ALL Jahr-TRA und kauf-IMP
 sitten uusi-Ø asunto-Ø.
 dann neu-AKK2 Wohnung-AKK2
 “Verkaufe jetzt, ziehe für ein Jahr in Miete und kaufe dann eine neue
 Wohnung.”
- (16) Se-n mi-tä uima+koulu-ssa/uimakoulu-ssa
 das-AKK was-PAR Schwimm+Schule-INE/Schwimmschule-INE
 e-n oppi-nut, opettel-i-n YouTube-sta.
 nicht-1SG lern-PIA, erlern-IPF-1SG YouTube-ELA
 “Das, was ich in der Schwimmschule nicht lernte, habe ich auf Youtube
 erlernt.”
- (17) Osallistu-i-n lukio-n projekti-in,
 teilnehm-IPF-1SG Gymnasium-GEN Projekt-ILL
 jo-ssa/jossa matkust-i-mme viiko-ksi Ranska-an.
 REL-INE/in.welchem reis-IPF-1PL Woche-TRA Frankreich-ILL
 “Ich nahm an einem Projekt im Gymnasium teil, bei welchem wir für
 eine Woche nach Frankreich reisten.”
- (18) He kanto-i-vat heti
 sie trag-IPF-3PL sofort
 joulu+kuuse-n/joulukuuse-n piha-lle ja
 Weihnacht+Tanne-AKK/Weihnachtsbaum-AKK Hof-ALL und
 istutt-i-vat se-n lujasti lume-en.
 pflanz-IPF-3PL das-AKK fest Schnee-ILL
 “Sie trugen sofort den Weihnachtsbaum auf den Hof und pflanzten ihn
 fest in den Schnee.”
- (19) Älä sano-Ø masentu-nee-lle, että hymy-ä huule-en
 nicht.IMP sag-IMP depressiv-PIA-ALL, dass Lächeln-PAR Lippe-ILL

vaan ja ajattele-Ø positiivisesti.

nur und denk-IMP positiv

“Sage keinem Depressiven, dass er nur ein Lächeln auf die Lippen zaubern und positiv denken soll.”

- (20) Tarkkail-kaa mi-tä te-i-tte: ot-i-tte-ko
beobacht-IMP.2PL was-PAR mach-IPF-2PL: nehm-IPF-2PL-FPRT
pitkä-n suihku-n, entä pes-i-tte-kö saippua-lla
lang-AKK Dusche-AKK, und wasch-IPF-2PL-FPRT Seife-ADE
iho-n?

Haut-AKK?

“Beobachtet, was ihr tatet: Habt ihr lange geduscht, und habt ihr die Haut mit Seife gewaschen?”